Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Gdzie bowiem jest dwóch lub trzech zebranych w ― Moje imię, tam Jestem w środku nich. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Gdzie bowiem są dwaj lub trzej którzy są zebrani w moje imię tam jestem w pośród nich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdzie bowiem są dwaj lub trzej zgromadzeni w moje imię, tam jestem pośród nich.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Gdzie bowiem jest dwóch lub trzech zebranych w moje imię, tam jestem w środku nich. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Gdzie bowiem są dwaj lub trzej którzy są zebrani w moje imię tam jestem w pośród nich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo gdzie dwaj lub trzej gromadzą się w moje imię, tam jestem pośród nich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdzie bowiem dwaj albo trzej są zgromadzeni w moje imię, tam jestem pośród nich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem gdzie są dwaj albo trzej zgromadzeni w imię moje, tam jestem w pośrodku ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem gdzie są dwa abo trzej zgromadzeni w imię moje, tamem jest w pośrzodku ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo gdzie są dwaj albo trzej zebrani w imię moje, tam jestem pośród nich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem gdzie są dwaj lub trzej zgromadzeni w imię moje, tam jestem pośród nich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdzie bowiem dwóch albo trzech gromadzi się w Moje imię, tam jestem pośród nich. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż tam, gdzie dwaj lub trzej zbierają się w moje imię, jestem pośród nich”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo gdzie dwóch lub trzech jest zebranych w moje imię, tam jestem wśród nich”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bowiem tam, gdzie dwoje lub troje zbiera się w moim imieniu, jestem wśród nich. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A gdzie dwóch albo trzech zbierze się w imię moje, tam Ja jestem pośród nich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо де зійшлося двоє або троє, зібрані заради Мене, там і Я серед них. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Którego miejsca bowiem są dwaj albo trzej od przeszłości do razem zebrani do funkcji wiadomego mojego własnego imienia, tam jestem w środku ich. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo gdzie są dwaj lub trzej zgromadzeni w moje Imię, tam jestem pośród nich. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo gdzie dwóch albo trzech gromadzi się w moje imię, tam ja jestem wraz z nimi". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo gdzie jest dwóch lub trzech zebranych w moim imieniu, tam jestem pośród nich”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Gdy dwóch albo trzech zbierze się w Moim imieniu, Ja będę wśród nich. |

1. 1) <x>470 28:20</x> [↑](#footnote-ref-2)